

Porównanie tłumaczeń II Kronik 33:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponownie pobudował* wzniesienia, które poburzył Hiskiasz, jego ojciec, stawiał baalom ołtarze, sporządził aszery, kłaniał się całemu zastępowi niebios i służył mu.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na nowo pobudował świątynki, które poburzył jego ojciec Hiskiasz, budował baalom ołtarze, stawiał aszery, bił tam pokłony i oddawał im cześć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odbudował bowiem wyżyny, które zburzył jego ojciec Ezechiasz, wznosił ołtarze dla Baalów, posadził gaje i oddawał pokłon całemu zastępowi nieba, i służył im.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem znowu pobudował wyżyny, które był poburzył Ezechyjasz, ojciec jego; wystawił też i ołtarze Baalom, a nasadził gajów, i kłaniał się wszystkiemu wojsku niebieskiemu, a służył mu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obróciwszy się, pobudował wyżyny, które był obalił Ezechiasz, ociec jego, i zbudował ołtarze Baalim, i naczynił gajów, i kłaniał się wszytkiemu wojsku niebieskiemu, i służył mu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na powrót odbudował wyżyny, które zniszczył jego ojciec, Ezechiasz. Wznosił ołtarze Baalom i porobił aszery. Oddawał pokłon całemu wojsku niebieskiemu i służył mu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z powrotem pobudował świątynki na wyżynach, które zburzył Hiskiasz, jego ojciec, wznosił też ołtarze dla Baalów i sporządził aszery, oddawał pokłon całemu zastępowi niebieskiemu i służył mu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powrócił do budowania wyżyn, które zburzył Ezechiasz, jego ojciec, i postawił ołtarze dla baali, uczynił aszery i oddawał pokłon całemu wojsku niebios, i jemu służył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odbudował wzniesienia kultowe, które zrównał z ziemią jego ojciec, Ezechiasz. Zbudował ołtarze Baalom i uczynił aszery, oddawał pokłon wszystkim zastępom niebieskim i służył im.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przywrócił bowiem kult na wyżynach, które poniszczył jego ojciec Ezechiasz, wznosił ołtarze Baalom, budował aszery, oddawał też cześć i służył całemu wojsku niebieskiemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернувся і відбудував високі (місця), які знищив Езекія його батько, і поставив стовпи Ваалам і зробив гаї і поклонився всьому небесному війську і послужив їм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem znowu zbudował wyżyny, które poburzył Chiskjasz, jego ojciec; wystawił też ołtarze Baalom, nasadził gajów, i kłaniał się całemu zastępowi niebios oraz mu służył.

¹⁾ Lub: Zawrócił i pobudował.

²⁾ <x>110 16:33</x>; <x>120 17:16</x>; <x>120 18:4</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Znowu więc pobudował wyżyny, które zburzył Ezechiasz, jego ojciec, i postawił ołtarze dla Baalów, i wykonał święte pale, i zaczął się kłaniać całemu zastępowi niebios oraz mu służyć.
---------	---------------------	------------------------	--